

Zeitschrift: Collage : Zeitschrift für Raumentwicklung = périodique du développement territorial = periodico di sviluppo territoriale

Herausgeber: Fédération suisse des urbanistes = Fachverband Schweizer Raumplaner

Band: - (2016)

Heft: 4

Vorwort: "The Human Scale"

Autor: Rihm, Isabelle / Müller, André / Wyss, Felix

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Editorial



Isabelle Rihm, André Müller, Felix Wyss

«The Human Scale»

«The Human Scale» lautet der Titel des Dokumentarfilms sowie des Konzepts, das Jan Gehl als Architekt und Stadtplaner aufgrund langjähriger Forschung und Beratungstätigkeit auf der Suche nach «lebendigen, sozial sicheren, nachhaltigen und gesunden Städten» formuliert hat. Die universalen Prinzipien des «menschlichen Massstabes» benennen den vielschichtigen Zusammenhang zwischen gebauter Umwelt und menschlichem Verhalten als einfaches und zugleich auch als komplexes Wirkungsgefüge.

Das Redaktionsteam führte dazu Gespräche mit Fachpersonen aus Planung und Soziologie. So scheint es, dass diese Prinzipien bekannt, deren Umsetzungen in der Schweiz hingegen nur teilweise gelungen sind. Wir haben uns deshalb gefragt, warum dem so ist, da sich seit langem Partizipationsverfahren etabliert haben? Liegt es daran, dass die in den Verfahren abgefragten «Bedürfnisse» der betroffenen Akteure nur auf der inhaltlichen Ebene verhandelt werden? Und dass deshalb verdeckte Werte kaum zur Sprache kommen? So haben wir die AutorInnen dieser Ausgabe gebeten, auch die Frage nach inhärenten Werten und der daraus resultierenden Paradoxien in Planung und Umsetzung zu thematisieren.

Aufgrund der Beiträge schliessen wir, dass die Anliegen des «menschlichen Massstabes» durchaus mitgedacht werden, aber oftmals nicht bis in die Umsetzung einfließen. Alle Beiträge betonen die zunehmende Wichtigkeit des Einbezuges der Betroffenen über alle Phasen der Planung. Denn erst wenn wir wissen, was die Menschen beschäftigt und warum bestimmte Aspekte wichtig sind, können wir Lösungen entwickeln, die den Bedürfnissen nahekomen und somit angeeignet sowie mitgetragen werden. Der Aufwand scheint sich aufgrund eines sich ausprägenden Bewusstseins für die gemeinschaftlichen Anliegen zu lohnen, auch wenn sich neue Formen der Partizipation erst noch etablieren müssen. Zugleich wäre von allen Beteiligten immer mitzudenken, dass sich «Lebendigkeit» oftmals nur dort etabliert, wo es räumlich und zeitlich Platz für «Ungeplantes» und «Unerwartetes» gibt und «Unvollständiges» positiv konnotiert wird. Schliesslich sind wir Menschen, und das kann ebenso als menschlicher Massstab verstanden werden, von Neugier und Sehnsüchten im Kleinen wie im Grossen angetrieben.

READER/QUELQUES RÉFÉRENCES

– Jan Gehl (2015): *Städte für Menschen*. Berlin.
– Schweizerischer Städteverband (2015): *Partizipation im öffentlichen Raum bei der Gestaltung und Nutzung des öffentlichen Raums*. (www.zora-cep.ch)
– Marco Thomas Bosshard et al. (2013): *Sehnsuchtsstädte; Auf der Suche nach lebenswerten Urbanen Räumen*. Bielefeld.
– Karlheinz Wöhler (2011): *Touristifizierung von Räumen; Kulturwissenschaftliche und soziologische Studien zur Konstruktion von Räumen*. Berlin.

«The Human Scale»

«The Human Scale» – ainsi s'intitule le documentaire inspiré, notamment, par la longue activité de recherche et de conseil de l'architecte-urbaniste Jan Gehl, tout entière tendue vers l'objectif d'une ville vivante, sûre, durable et saine. Les principes universels de l'«échelle humaine» définissent les rapports entre environnement bâti et comportements humains comme un tissu d'interactions à la fois simple et complexe.

Au sein de la rédaction, nous avons mené une série d'entretiens avec des professionnels de la planification et des sociologues. Il semble ainsi que ces principes soient connus, mais que l'on ne parvienne pas toujours, en Suisse, à les mettre en pratique. Pourquoi en est-il ainsi, alors que les démarches participatives sont désormais bien établies? Cela tient-il au fait que les «besoins» des acteurs concernés n'y sont abordés que sur le plan du contenu? Et que les valeurs sous-jacentes ne sont dès lors jamais vraiment explicitées? Forts de cette hypothèse, nous avons demandé aux auteurs de la présente édition de se pencher aussi sur la question de ces valeurs et des paradoxes qui en résultent dans les processus de planification et de mise en œuvre.

Des différents articles remis, nous concluons que les enjeux de l'«échelle humaine» sont bel et bien pris en compte dans les démarches participatives, mais qu'ils ne se concrétisent souvent pas par la suite. Aussi les auteurs soulignent-ils tous la nécessité d'impliquer les acteurs dans toutes les phases des processus de planification. En effet, ce n'est qu'à partir du moment où l'on sait ce qui préoccupe vraiment les gens que l'on peut développer des solutions aptes à répondre à leurs besoins, et qu'ils puissent s'approprier. Si de nouvelles formes de participation restent à inventer, de tels efforts semblent promettre une meilleure prise de conscience des enjeux collectifs. Par ailleurs, on ne devrait pas perdre de vue que l'«animation» n'est souvent possible que là où il y a de la place pour le non-planifié et l'inattendu, et où l'inachevé est chargé d'une connotation positive. Enfin, nous sommes humains, et c'est aussi une affaire d'échelle humaine que d'être mûs par notre curiosité et nos aspirations dans les petites choses comme dans les grandes.

Vorschau COLLAGE 5/16 «Akustisches in der Planung» – Akustische Themen sind in der Raumplanung oft negativ besetzt. Lärm stört, muss vermindert und verhindert werden. Dieser Ansatz führt immer häufiger zu wenig attraktiven baulichen Antworten, wie z. B. hohe Lärmschutzwände zeigen. Trond Maag prophezeit, das 21. Jahrhundert werde zum Jahrhundert der Akustik. Auch für die Raumplanung. Dies klingt nach Arbeit. Nach «Herausforderungen» und vielen offenen Fragen. Wie leiten wir die Phase 2 im Lärmschutz ein? Wo helfen uns die planerischen Instrumente dabei, wo nicht? Wir wollen zeigen, wie Akustik als raumplanerische Aufgabe in Zukunft verstanden werden kann.